

5.00 crédits	60.0 h	Q1 et Q2
--------------	--------	----------

Enseignants	Marcipont Christian ;Sirjacobs Guy ;
Langue d'enseignement	Neerlandais
Lieu du cours	Bruxelles Saint-Louis
Préalables	<i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p>Au terme de son apprentissage de « Pratique de la grammaire » en B2, l'étudiant-e démontre qu'il-elle est capable :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- d'analyser dans des textes neufs la manifestation de phénomènes syntaxiques et de percevoir le rôle qu'ils jouent dans la structuration du message;</li> <li>- de définir, sur la base d'exemples, les concepts grammaticaux liés à la structure des phrases simple et complexe en néerlandais;</li> <li>- d'appliquer les structures grammaticales en contexte (syntaxe);</li> <li>- de comparer les différentes options possibles dans un même contexte (phrase, texte) et d'en inférer la portée sur la signification du message;</li> <li>- d'identifier les particularismes linguistiques afin d'évaluer avec succès la provenance géographique du texte (Flandre, Pays-Bas).</li> </ul> <p>Au terme de son apprentissage de la partie « Transformations grammaticales » en B2, l'étudiant-e démontre qu'il-elle est capable :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de choisir, parmi les techniques de traduction vues et exercées au cours, celle qui lui permettra de transmettre, en langue étrangère, le message en respectant les intentions de l'auteur.</li> </ul>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Grammaire. Epreuve écrite, au terme de chaque semestre, couvrant une variété de questions sur des difficultés spécifiques de la syntaxe néerlandaise.</p> <p>Cet examen écrit.</p> <p>Transformations grammaticales. Travail à remettre la dernière semaine du mois d'avril.</p> <p>Cette unité d'enseignement comporte deux parties distinctes (grammaire/transformations grammaticales) et donc des évaluations distinctes. La note globale de l'UE est une moyenne calculée selon les modalités ci-dessous. En cas d'échec à l'UE, vous êtes invités à consulter le détail des notes sur la page Moodle du cours. Une note égale ou supérieure à 10/20 pour une partie du cours sera automatiquement reportée à la seconde session et ne pourra donc plus être représentée, à condition que l'étudiant(e) ait présenté toutes les parties.</p> <p>Pondération :</p> <p>Grammaire : 75% de la note de l'UE.</p> <p>Transformations grammaticales : 25% de la note de l'UE.</p> <p>Pour obtenir les crédits liés à une UE, l'étudiant-e doit présenter toutes les parties de l'examen portant sur l'UE (qu'elles portent sur des activités d'apprentissage - AA - ou des parties de cours).</p> <p>En cas d'échec à l'AA MHNE1212B, vous êtes invités à consulter le détail des notes sur la page MOODLE du cours. Une note égale ou supérieure à 10/20 pour une partie de cours sera automatiquement reportée à la seconde session et ne pourra donc plus être représentée à condition d'avoir présenté toutes les parties. En cas d'absence ou de cote de présence à l'une des parties, il n'y aura pas de report de note.</p>
Méthodes d'enseignement	<p>Grammaire. Exposé magistral.</p> <p>Apprentissage par problème.</p> <p>Exercices (travaux pratiques, travaux dirigés....).</p> <p>Transformations grammaticales. Exercices et travail de lecture parallèle.</p>
Contenu	<p>Grammaire. Analyse approfondie (descriptive et prescriptive) de la structure de la phrase néerlandaise (phrase simple et complexe), avec une attention détaillée portée à chaque membre de la phrase (ce qui peut/ne peut pas s'y trouver, ordre des compléments au sein d'un même membre, possibilités de déplacement d'un membre à l'autre...). Le cours étudie en particulier les différents types de phrase et leur organisation syntaxique.</p> <p>Transformations grammaticales (Q2). Lectures parallèles permettant de mettre en avant les techniques de traduction.</p>
Bibliographie	<p>Syllabus « Wat je dient te weten over de zinsbouw ».</p> <p>Syllabus « Transformations grammaticales F/N »</p>

Faculté ou entité en charge:	TIMB
------------------------------	------

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en traduction et interprétation	TIMB1BA	5	BMHNE1111	